



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse

Girard, Gabriel

Rouen, 1788

XLIX.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

Mais ne concluons pas delà qu'il soit indifférent, ou de supprimer, ou d'employer cette particule avant les infinitifs. Personne n'ignore que ces deux phrases, *il ne fait que sortir*, & *il ne fait que de sortir*, présentent des sens qui ne sont pas les mêmes. J'en apporterai un autre exemple, qui me paroît digne d'attention. *Aimer mieux*, signifie tantôt préférer la chose qui flatte le plus notre goût, & tantôt préférer celle qui est la plus conforme à notre volonté. Or, le premier de ces deux sens exige la suppression de la particule *de*, & l'autre exige qu'on l'emploie. Préférence de goût. *J'aime mieux dîner, que souper. J'aime mieux lire, que jouer.* Préférence de volonté. *J'aime mieux ne rien avoir, que d'avoir le bien d'autrui. J'aime mieux mourir, que de me déshonorer.*

Plus on étudiera notre langue, plus on admirera l'usage qu'elle fait faire de ses prépositions ou particules: entre lesquelles distinguons-en deux *d*, & *de*, qui soutiennent presque tout l'édifice du langage françois.

X L I X.

(6) *On ne veut pas rien faire ici qui vous déplaîse.*

Voilà précisément le cas pour lequel ces deux Savantes de Moliere vouloient que leur servante fût chassée.

*De pas mis avec rien, tu fais la récidive,
Et c'est, comme on t'a dit, trop d'une négative.*

Racine n'a usé de ce barbarisme que pour faire rire: & peut-être auroit-il encore mieux

(6) Plaideurs, II, 6, 13.

Bb 3

fait de s'en passer. Un barbarisme que Moliere, l'incomparable Moliere, n'emploie ici qu'à propos, & pour mieux peindre ces ridicules Savantes, Racine l'emploie gratuitement. Pourquoi chercher dans un langage corrompu, le germe de la bonne plaisanterie? Peut-être l'introduction du patois sur la scene Françoise n'est-elle qu'un reste de ce miserable goût que nos peres ont eu pendant un temps pour le burlesque.

L.

(7) *Je puis l'instruire au moins combien sa confiance, &c.*

On ne peut donner ici à *instruire*, que l'un de ces deux sens, ou *enseigner*, ou *informer*. Or la phrase de Racine n'est Françoise, à ce qu'il me semble, ni dans l'un, ni dans l'autre cas, puisqu'il faudroit, comme la remarque suivante le montrera, qu'on pût dire: *je puis l'instruire telle chose, je puis l'instruire que*, pour pouvoir dire, *je puis l'instruire combien, &c.*

Mais il ne faut pas toujours conclure de l'actif au passif. Je fais cette remarque une fois pour toutes. Quoiqu'on ne dise pas *instruire que*, je crois que cette même construction, après le participe, ne blessera personne dans les deux exemples suivans. Bérénice, acte, I, scene, 3. vers 13.

..... Bérénice est instruite,
Que vous voulez ici la voir seule & sans suite.

Athalie, IV, 3, 24.

Bientôt de Jezabel la fille meurtriere,
Instruite que Joas voit encore la lumiere.

(7) Britannicus, I, 2, 49.